# "PROGRAMA CICLO LECTIVO 2026"

Programa reconocido oficialmente por Resolución Nº 93/2023-D

Espacio curricular: Historia de la Lengua Francesa

Código (SIU-Guaraní): 06409_0

Departamento de Francés

Ciclo lectivo: 2026

Carrera: Profesorado Universitario en Lengua y Literatura Francesas

Plan de Estudio: Ord. nº 63/2019-C.D.

Formato curricular: Teórico Práctico

Carácter del espacio curricular: Obligatorio

Ubicación curricular: CO - CFE

Año de cursado: 4

Cuatrimestre: 2

Carga horaria total: 56

Carga horaria semanal: 4

Créditos: 3

Equipo de Cátedra:

- Profesor Titular MONTARCÉ Juliana
- Profesor Asociado BENEGAS SERÚ Ramiro César

**Fundamentación:**

La inclusión de esta asignatura en el profesorado y en la licenciatura en lengua francesa se explica por la necesidad de formar futuros profesionales capaces de desempeñarse eficientemente en la enseñanza de FLE para hispanohablantes en todos los niveles y en la investigación lingüística en el ámbito científico-académico.
El enfoque crítico adoptado por la asignatura promueve en el alumno el desarrollo de actitudes y valores para insertarse en el ámbito profesional de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria. Al mismo tiempo, la reflexión y el análisis minucioso de fenómenos que contribuyen al dinamismo de la lengua aporta una base de conocimiento sólida al alumno que le permitirá intervenir eficazmente en los distintos ámbitos que requieran su competencia lingüística y científica para lograr fines académica y socialmente significativos, en consonancia con los objetivos generales de nuestros planes de estudio.
Al comenzar el curso de Historia de la lengua francesa, el estudiante de cuarto año cuenta con un trayecto disciplinar considerable ya que ha adquirido conocimientos y competencias en disciplinas como fonética, gramática, lengua, literatura y estudios socio-culturales. Esa trayectoria será fundamental para poder comprender que la historia de una lengua se configura a partir de fenómenos que se producen en determinados espacios y en determinadas circunstancias históricas y esos movimientos afectan tanto al plano de la forma como al del

contenido. De esta manera, este espacio curricular reviste particular importancia puesto que confluyen en él saberes que los estudiantes han incorporado, desde una perspectiva sincrónica, a lo largo de su recorrido universitario y que, ahora, analizarán desde una perspectiva diacrónica. Con la madurez suficiente para concebir la lengua como una entidad en movimiento en sus diferentes dimensiones, el alumno podrá comprender las causas que provocan los cambios lingüísticos y desarrollar la capacidad de análisis de factores que incidieron, inciden y eventualmente podrían incidir en la evolución de la lengua francesa.

**Aportes al perfil de egreso:**

• Desarrollar actitudes y valores para insertarse en el medio científico-académico y socio-cultural de una forma comprometida con su realidad, creativa, responsable, colaborativa y solidaria.
• Asumir una actitud reflexiva y autónoma frente al conocimiento en general y al relacionado en particular con la reflexión sobre las lenguas y el uso adecuado de las mismas.
• Intervenir eficazmente en los distintos ámbitos que requieran su competencia lingüística y científica para lograr fines académica y socialmente significativos.
• Producir y evaluar material de distinta complejidad.
• Diseñar, planificar, ejecutar, dirigir y evaluar proyectos de investigación relacionados con el área de Lingüística, aplicando los métodos más adecuados al objeto de estudio con el fin de lograr objetivos científica, académica y socialmente significativos.
• Ejercer su labor investigativa con juicio crítico, rigor científico y honestidad profesional.
• Integrar equipos de investigación intra e interdisciplinarios relacionados con la Lingüística en organismos a nivel provincial, nacional, regional y/o internacional.
• Divulgar proyectos de investigación en participaciones de carácter científico-académico.
• Fomentar investigaciones que impacten en el mejoramiento de las prácticas investigativas y la gestión institucional.
• Utilizar las TIC como herramienta para mejorar el acceso a la información, la comunicación y el intercambio de conocimientos en el ámbito investigativo.
• Participar en procesos de actualización e innovación científico-académicas tendientes a la cooperación nacional, regional e internacional.
• Continuar su formación permanente de manera autónoma.
• Realizar investigaciones en el campo disciplinar y difundirlas a través de la producción de artículos científicos, comunicaciones en congresos o pósteres que permitan la construcción y actualización del saber disciplinar.
• Respetar la diversidad lingüístico-cultural y el plurilingüismo.
• Promover acciones que fomenten el saber acerca de la lengua materna y el respeto hacia lenguas extranjeras.

**Expectativas de logro:**

• Conocer la evolución de los aspectos sonoros, ortográficos, morfológicos, sintácticos, léxicos, pragmáticos y textuales de la lengua francesa.
• Conocer características básicas del latín para comprender la evolución del sistema lingüístico del francés galo románico hasta la etapa actual.
• Establecer relaciones entre los fenómenos de cambio lingüístico y las circunstancias históricas, sociales y culturales de cada época.
• Ser consciente de la existencia de variedades de francés dentro y fuera del territorio a lo largo de la historia.
• Iniciarse en la investigación desde una perspectiva diacrónica.
• Adquirir hábitos de utilización de bibliografía disciplinar y de las tecnologías de la información y comunicación.

**Contenidos:**

Contenidos mínimos del plan de estudio :
Las tres dimensiones de la evolución lingüística. Noción de sustrato, superestrato y adstrato. Origen de la lengua

francesa. El latín hablado en Galia. Descripción. Las etapas de formación del francés. Descripción de las evoluciones fonéticas, morfológicas, sintácticas y léxicas. El galo-románico, el Francés antiguo, el Francés medio, el Francés del Renacimiento, el Francés clásico, el Francés moderno y el Francés contemporáneo. El problema del cambio lingüístico. Nociones de fonética combinatoria. Proceso de formación de palabras. Los cambios semánticos. Etimología: nociones teóricas. Principales acontecimientos históricos relacionados con la difusión y evolución de la lengua.

Contenidos por unidad

UNITÉ 1 : INTRODUCTION A L'HISTOIRE DE LA LANGUE FRANÇAISE
1.1. L'étude diachronique de la langue : objet, périodisation, méthodologie, ressources. Les trois dimensions de l'évolution linguistique : changements phonologiques, changements morphosyntaxiques et changements sémantiques. Notions de substrat, superstrat et adstrat. L'étymologie.
1.2. Le changement linguistique : conditions, nature et causes.

UNITE 2 : LES ETAPES DE LA LANGUE FRANÇAISE
2.1. DES ORIGINES À L'ANCIEN FRANÇAIS
2.1.1. Évènements historiques en rapport avec la diffusion et l'évolution de la langue : Le substrat gaulois et les langues préromanes. La romanisation de la Gaule : latin classique et latin vulgaire. Le superstrat germanique (langue d'Oc, langue d'Oïl et francoprovençal) et le superstrat normand. La Renaissance carolingienne et les premiers textes en gallo-roman. La division dialectale et le Francien.
2.1.2. Phonétique historique : L'accent et le bouleversement du système vocalique latin. Phonétique combinatoire : diphtongaison, palatalisation, nasalisation.
2.1.3. Morphosyntaxe historique : Passage des formes synthétiques aux formes analytiques : disparition de la déclinaison et émergence de nouveaux outils grammaticaux (articles, prépositions, temps verbaux, négation).
2.1.4. Sémantique historique : les mots d'origine gauloise, germanique, arabe et normande. Enrichissement du vocabulaire : composition et dérivation (propre et impropre). Les mots savants et les doublets.
2.2. DU MOYEN FRANÇAIS AU FRANÇAIS MODERNE
2.2.1. Évènements historiques en rapport avec la diffusion et l'évolution de la langue :
Le Moyen français et la Renaissance : l'affirmation, le prestige et la fixation de la langue. Le Français classique et le Bon Usage : le rôle de l'Académie et des grammairiens.
2.2.2. Phonétique historique : innovation vs conservation dans la prononciation. Du désordre dans le rapport phonétique/ orthographe à la fixation et la norme.
2.2.3. Morphosyntaxe historique : tendance à la régularisation des formes et à l'ordre et clarté de la phrase.
2.2.4. Sémantique historique : Procédés de formation des mots et changement sémantique (agglutination, déglutination, noms propres devenus noms communs, emprunt, métaphore, métonymie, ellipse, abréviation, troncation, redoublement, verlan).

**Propuesta metodológica:**

Los contenidos mínimos del plan de estudios no se desarrollan de manera lineal, sino que se organizan en función de las etapas evolutivas de la lengua en vistas a comprender grandes cambios. Partimos de conceptos fundamentales de la disciplina (unidad 1) y luego abordamos las etapas (unidad 2) en dos grandes fases. Dada la complejidad del abordaje diacrónico de una lengua en sus diferentes dimensiones y considerando que se trata de un cursado cuatrimestral, la división en dos grandes períodos nos permite abordar dos grandes procesos de la lengua. Por un lado, un gran movimiento de cambios (desde los sustratos hasta su nacimiento e incipiente desarrollo) y por otro, un movimiento de fijación e institucionalización (afirmación como lengua nacional (normada por la Academia).
En cada una de las etapas, abordamos los principales acontecimientos históricos relacionados con la difusión y evolución de la lengua, así como los cambios fonéticos, morfológicos, sintácticos y semánticos más relevantes.
Estudiar la historia de una lengua en un curso de catorce semanas supone necesariamente realizar recortes. No

aspiramos por tanto a la exhaustividad en el conocimiento de los fenómenos de cambio lingüístico, sino a la adquisición de competencias que favorezcan la comprensión y el análisis diacrónico de los fenómenos esenciales. Consideramos que esas habilidades le permitirán al alumno estudiar de manera autónoma otros fenómenos no abordados en este curso.
Las clases tienen un carácter teórico-práctico. La propuesta didáctica combina una modalidad sincrónica (presencial) y una modalidad asincrónica. Para la modalidad asincrónica, se utiliza la plataforma virtual Moodle, donde están alojadas las explicaciones, las presentaciones power point y todas las actividades que los alumnos deben realizar y se comparte el material bibliográfico a través de Google drive. El alumno dispone en algunas oportunidades de una breve actividad previa a la clase (lectura de un material específico, visualización de un video (cápsula), búsqueda de palabras en diccionarios, completamiento de un cuestionario) con el fin de activar conocimientos, despertar la curiosidad y animar la participación. Luego, en la clase, el docente desarrolla los temas teóricos a través de presentaciones multimedia, alienta la intervención de los alumnos para el desarrollo del pensamiento crítico. Se ejercita a través de reflexiones metalingüísticas, de actividades de puesta en práctica de contenidos teóricos, de resolución de cuestionarios. Durante el cursado, se promueve la detección de temas relevantes para su profundización en el examen final (los alumnos realizan una pequeña investigación sobre un tema de la asignatura a su elección). Las actividades previas a la clase y durante la clase no conllevan una nota numérica ni repercuten en la obtención de la regularidad, sino que pretenden preparar al alumno para que se desempeñe correctamente en las instancias evaluativas posteriores a las clases (trabajos prácticos y parcial).

**Propuesta de evaluación:**

Distinguimos dos categorías de alumnos: regular y libre.
El alumno regular debe:
1. Aprobar el 80 % de los trabajos prácticos y una evaluación parcial durante el cursado. Tendrá opción a un examen recuperatorio de la evaluación parcial y al recuperatorio de trabajos prácticos.
2. Rendir un examen final oral en las mesas de examen establecidas por la facultad. Deberá presentar un breve trabajo de investigación (en forma oral con apoyo visual) sobre un tema del programa con las lecturas obligatorias proporcionadas para cada unidad. Esa presentación representará el 30% de la nota final y el coloquio sobre temas del programa, el 70 % restante.
El alumno libre debe:
a. Rendir un examen escrito en las mesas de examen estipuladas por la facultad sobre los diferentes temas del programa. Solo si obtiene 60 % o más podrá pasar a la instancia de examen oral.
b. Rendir un examen oral en las mesas de examen estipuladas por la facultad sobre los diferentes temas del programa. La nota máxima de cada instancia es 100 % y la nota final resultará del promedio de ambas.

**Descripción del sistema**

Según el artículo 4, Ordenanza N° 108/2010 C.S., el sistema de calificación se regirá por una escala ordinal, de calificación numérica, en la que el mínimo exigible para aprobar equivaldrá al SESENTA POR CIENTO (60%). Este porcentaje mínimo se traducirá, en la escala numérica, a un SEIS (6). Las categorías establecidas refieren a valores numéricos que van de CERO (0) a DIEZ (10) y se fija la siguiente tabla de correspondencias:

| RESULTADO | Escala Numérica | Escala Porcentual |
|---|---|---|
| | Nota | % |
| NO APROBADO | 0 | 0% |
| | 1 | 1 a 12% |
| | | |

| | | |
|---|---|---|
| | 2 | 13 a 24% |
| | 3 | 25 a 35% |
| | 4 | 36 a 47% |
| | 5 | 48 a 59% |
| APROBADO | 6 | 60 a 64% |
| | 7 | 65 a 74% |
| | 8 | 75 a 84% |
| | 9 | 85 a 94% |
| | 10 | 95 a 100% |

**Bibliografía:**

LECTURAS OBLIGATORIAS POR UNIDADES

UNITÉ 1 :

Goose (1994). « À propos du superstrat du français ». Communication à la séance mensuelle du 10 septembre 1994.
Huchon, Mireille (2002). « Introduction ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française. pp. 11-25.
Laroussi, Foued et Sophie Babault (Dirs.) (2001) Variations et dynamisme du français; Une approche polynomique de l" espace francophone. Paris: L" Harmattan.
Perret, Michelle (2008). Introduction à l'histoire de la langue française. 3ème éd. Paris : Armand Colin. pp. 15-26, 91-115.
Picoche, Jacqueline et Marchello-Nizia, Christiane (1999). Histoire de la langue française. Paris : Nathan. pp. 188-192.
Quentel, Gilles (2012). Précis de phonétique historique du français.
Walter, Henriette (1988). « D'où vient le Français ? ». Le Français dans tous les sens. Paris : Laffont. pp. 23-132.

UNITÉ 2.1. :

Cerquiglini, Bernard (1991). La naissance du français. Paris : PUF.
Chaurand, Jacques (2006). « Le plus ancien Français ». Histoire de la langue française. Paris : PUF. pp. 3-18.
Chaurand, Jacques (2006). « L'ancien Français ». Histoire de la langue française. Paris : PUF. pp. 19-43.
Dauzat, Albert (1948). Les étapes de la langue française. Paris : PUF.
Ducos, Joëlle et Soutet, Olivier (2012). L'ancien et le moyen français. Paris : PUF.
Huchon, Mireille (2002). « Le protofrançais ou l'émergence de la romana lingua : le latin vulgaire en Gaule à l'épreuve des Celtes et des Francs ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française. pp.27-52.
Huchon, Mireille (2002). « La période médiévale ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française. pp.53-112.
Laborderie, Noëlle (2015). Précis de phonétique historique. Paris : Armand Colin.
Von Wartburg, W. (1946). Évolution et structure de la langue française. Berne : Francke.
Zink, Gaston (1986). Phonétique historique du français. Paris : PUF. pp. 34-60, 81-119.

UNITÉ 2.2. :

Chaurand, Jacques (2006). « Moyen Français et Français du XVIe siècle ». Histoire de la langue française. Paris: PUF. pp. 44-64.
Chaurand, Jacques (2006). « Le Français classique et postclassique ». Histoire de la langue française. Paris : PUF. pp. 65-87.
Dauzat, Albert (1948). Les étapes de la langue française. Paris : PUF.
Huchon, Mireille (2002). « Le moyen Français ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale

Française. pp. 113-126.
Huchon, Mireille (2002). « La Renaissance ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française. pp. 127-172.
Huchon, Mireille (2002). « Le XVIIe siècle ». Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française. pp. 173-202.
Mitterrand, Henri (1963). Les mots français. Paris : PUF.
Picoche, Jacqueline et Marchello-Nizia, Christiane (1999). Histoire de la langue française. Paris : Nathan. pp. 359-408.
Von Wartburg, W. (1946). Évolution et structure de la langue française. Berne : Francke.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

Bruneau, Charles (1949). Petite Histoire de la Langue Française. Paris : A. Colin. 2 vol.
Brunot, Ferdinand (1905). Histoire de la Langue Française. Paris : A. Colin. 10 vol.
Brunot, F. et Bruneau, Ch. (1933). Précis de grammaire historique de la Langue Française. Paris : Masson et Cie.
Cerquiglini, Bernard (1991). La naissance du français. Paris : PUF.
Chaurand, Jacques (2006). Histoire de la langue française. Paris : PUF.
Cohen, M. (1967). Histoire d'une langue : le français. Paris : Éd. Sociales.
Company, Concepción (2003). Cambio lingüístico y normatividad. México : UNAM.
Dauzat, Albert (1926). La langue française, sa vie, son évolution. Paris : Stock.
Dauzat, Albert (1930). Histoire de la langue française. Paris : Payot.
Dauzat, Albert (1949). Précis d'histoire de la langue et du vocabulaire français. Paris : Larousse.
Dauzat, Albert (1949). Phonétique et grammaire historique de la langue française. Paris : Larousse.
Dauzat, Albert (1948). Les étapes de la langue française. Paris : PUF.
Deroy, Louis (1956). L'emprunt linguistique. Paris : Les Belles Lettres.
Ducos, Joëlle et Soutet, Olivier (2012). L'ancien et le moyen français. Paris : PUF.
Fouché, Pierre (1952). Phonétique historique du français. Paris : Klincksieck.
Gómez Capuz, Juan (2005). La inmigración léxica. Madrid : Arco Libros.
Guiraud, Pierre (1965). Les mots étrangers. Paris : P.U.F.
Guiraud, Pierre (1969). La sémantique. Paris: P.U.F.
Grévisse, Maurice (1986). Le bon usage. Paris : Duculot.
Hoppet ang Traugott (2003). Grammatizalization. Cambridge: University Press.
Holzbacher, Ana y Bretos, Jesús (2001). Introduction à l'ancien français et anthologie de la littérature française du Moyen Âge. Madrid : UAM.
Huchon, Mireille (2002). Histoire de la langue française. Paris : Librairie Générale Française.
Klett, Estela (2008). Un inventaire à la Prévert : les noms propres dans la vie quotidienne. Buenos Aires : Araucaria.
Kövecses, Zoltán (2010). Metaphor; A practical Introduction. 2nd edition. New York: Oxford University Press.
Laborderie, Noëlle (2015). Précis de phonétique historique. Paris : Armand Colin.
Lakoff, George and Johnson, Mark (1980). Metaphors We Live By. Chicago: The University of Chicago Press.
Lehmann, A. et Martin-Berthet, F. (2000). Introduction à la lexicologie ; Sémantique et morphologie. Paris : Nathan.
Mitterrand, Henri (1963). Les mots français. Paris : PUF.
Mortureux, Marie-Françoise (1997). La lexicologie entre langue et discours. Paris : Sedes.
Perret, Michelle (2008) Introduction à l'histoire de la langue française. 3ème éd. Paris : Armand Colin.
Picoche, Jacqueline (1992). Précis de lexicologie française. Paris : Nathan.
Picoche, Jacqueline et Marchello-Nizia, Christiane (1999). Histoire de la langue française. Paris : Nathan.
Poulet, Lucien (1958). Petite syntaxe de l'ancien français. Paris : Honoré Champion.
Prévost, Sophie (2008). « Diachronie, histoire de la langue : synthèse et perspectives ». In : Durand J. Habert. Laks B. (éds.) Congrès Mondial de Linguistique Française - CMLF" 08 ISBN 978-2-7598-0358-3, Paris, 2008, Institut de Linguistique Française.
Rey, A., Duval, F. et Siouffi, G. (2011). Mille ans de langue française ; Histoire d'une passion. Paris : Perrin.

Sablayrolles, Jean-François (ed.) (2003). L'innovation lexicale. Paris : Honoré Champion.
Touratier, Christian (2000). La sémantique. Paris : A. Colin.
Von Wartburg, W. (1946). Évolution et structure de la langue française. Berne : Francke.
Walter, Henriette (1994). L" Aventure des langues en Occident - Leur origine, leur histoire, leur géographie. Paris: Robert Laffont.
Walter, Henriette (2001). Honni soit qui mal y pense. Paris : Laffont.
Walter, Henriette (1988). Le Français dans tous les sens. Paris : Laffont.
Yaguello, Marina (1988). Catalogue des idées reçues sur la langue. Paris : Éd. du Seuil.
Zink, Gaston (1986). Phonétique historique du français. Paris : PUF.

OBRAS DE REFERENCIA

Bloch et Von Wartburg, W. (1960). Dictionnaire étymologique. Paris : P.U.F.
Dauzat, A. et Rostaing, Ch. (1963). Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France. Paris : Larousse.
Greimas, J. A. (1969). Dictionnaire de l'Ancien français. Paris : Larousse.
Le Robert (1998). Dictionnaire des expressions et locutions. Paris : Le Robert.
Rey, Alain (dir.) (1992). Dictionnaire historique de la langue française. Paris : Le Robert. 3 vol.

**Recursos en red:**

https://www.virtual.ffyl.uncu.edu.ar/course/view.php?id=117